

УДК 8.1751

Doi 10.26456/vtfilol/2023.4.125

МЕДБ МАКГАКИАН: КАТЕГОРИЯ ГЕНДЕРА И ЕЕ РЕАЛИЗАЦИЯ В СТИХОТВОРНОМ ТЕКСТЕ

Е.Г. Князева

Военный университет имени князя Александра Невского
Министерства обороны Российской Федерации, г. Москва

Статья посвящена описанию гендерно-ориентированной стилистики творчества Медб Макгакиан как яркого представителя ирландской поэтической традиции. Показано, что гендерные предпочтения поэта реализуются не только на лексико-семантическом уровне ее текстов, но и, главным образом, на уровне макроструктур дискурса, в рамках топика. Медб Макгакиан, описывая образ Ирландии, реализует семантику женской идентичности, поскольку в ирландском культурном коде нация, семья и ирландская земля считаются женским началом.

Ключевые слова: поэзия, поэт, образ, символ, макроструктуры дискурса.

Медб Макгакиан – известный британский поэт ирландского происхождения. В нашей стране ее стихи издавались редко, поэтому отечественному читателю они почти неизвестны. Вместе с тем, поэзия данного автора может быть интересна не только читателю, но и ученому-лингвисту, так как демонстрирует весьма специфические формы речевого поведения, могущие стать иллюстрацией процессов в современном языке, а также материалом лингвистического исследования, прежде всего – в том, что в современной науке называется гендерной лингвистикой. Кстати, стихи могут стать гораздо более благодарным материалом лингвистического анализа, чем иные типы текста, ибо в силу «тесноты стихового ряда» (Ю. Тынянов) основные законы языка и речи в стихотворном тексте предстают перед исследователем более выпукло.

Первое свое стихотворение «Замужество» поэт опубликовала под своей девичьей фамилией Маккоэн в литературном журнале «Честный Ольстерман» (1975). Затем в 1980 году ее поэтические произведения были опубликованы в стихотворных сборниках «Портрет Джоанны» и «Одинокие леди: шестнадцать стихотворений». За эти работы поэт была удостоена престижной литературной премии Эрика Грегори. Годом позже Медб Макгакиан в соавторстве с Дугласом Маршаллом и Дэмианом Горманом публикует сборник «Поэзия трио 2». Отметим также ее сотрудничество в «Двух женщинах, двух берегах» с Нуалой Арчер (1989).

Среди крупных сборников стихов Медб Макгакиан следует назвать «Мастер цветов», который получил две премии: Руни (1982) и

Элис Хант Бартлетт (1983). Читателями восторженно было принято ставшее любимым многими ее поклонниками стихотворение поэта «Она в прошлом, в ней есть эта грация». За это стихотворение Медб Макгакиан получила одновременно несколько наград: премию Басса Айрленда в области литературы, премию Дениса Девлина и литературную премию Американско-Ирландского фонда, а также премию «Форвард». В 1991 выходит четвертый том сборника ее стихов «Коттедж Маркони» («Marconi's Cottage»).

Медб Макгакиан признана как своими «братьями по перу», так и преданными читателями как женщина-поэт, получившая международную известность, несмотря на то, что в мире североирландских поэтов доминируют мужчины. Одновременно, Медб Макгакиан часто подвергалась критике за отказ писать на «мужские», прежде всего, национально-политические темы. Так, например, Кристофер Бенфи (цит.по: [9 : 37-69]) подчеркивает, что Шеймус Хини для Медб Макгакиан не стал образцом в поиске путей исследования корней национальных проблем.

И это – принципиально важно. Творчество Медб Макгакиан действительно посвящено, прежде всего, проблемам поиска женской идентичности, но не лозунгам национальной борьбы. Поэт отстраняется от традиционных «мужских» поэтических тем, четко позиционируя себя в рамках феминистской поэтической традиции.

Стихотворный текст – результат работы поэта с языком. Использование языка напрямую реализует личностные установки создателя текста. Еще Э. Сепир, указывая в своей работе на то обстоятельство, что языковые привычки способны характеризовать личность субъекта, подчеркивает: «Языковые привычки человека весьма важны как бессознательные индикаторы наиболее существенных черт его личности. Обычный человек никогда не довольствуется одним лишь содержанием речи, но очень чувствителен к скрытому смыслу языкового поведения, хотя этот скрытый смысл почти не поддается сознательному анализу. В общем и целом не будет преувеличением сказать, что одна из действительно важных функций языка заключается в постоянной сигнализации того, какое психологическое место занимают его носители в обществе» [8: 234]. Обратим внимание: американский исследователь говорит о языковых привычках как «бессознательных индикаторах» существенных черт личности. С другой стороны, и сами эти привычки реализуются в языке. А, поскольку гендерный формат личности, не всегда осознаваемый ею самой, есть одна из ее существенных черт, она, в первую очередь, и проявляется в языке, в выборе языковых средств, к которому прибегает поэт.

Женский (фемининный) способ использования языка описан все-сторонне. Так, одной из первых взявшаяся за этот труд Робин Лакофф в своей книге «Язык и место женщины» перечисляет его базовые характе-

ристики: гиперкорректная грамматика, употребление слов и фраз, смягчающих категоричность утверждения («знаешь», «что-то вроде», «мне так кажется...» и т.д.), ярко выраженное использование вежливых форм, не прямой характер просьб («Здесь так холодно, правда?» = просьба закрыть окно), склонность к более частому использованию уменьшительно-ласкательных слов, прямое цитирования (в этом случае, мужчины не цитируют услышанное, а имеют тенденцию к перефразированию) и многое другое [5: 42–51]. Вслед за Р. Лакофф в гендерную проблематику вошло огромное количество исследователей (см., например, работы А.В. Кириловой, где дается обстоятельный анализ состояния современной гендеристики [1]).

Вместе с тем, исследования языка как знаковой системы предполагают анализ не только плана выражения, но и плана содержания языкового знака. А, поскольку в литературно-художественном тексте (стихотворном произведении) план содержания как результат «миромоделирования» (Ю.М. Лотман) есть макропропозиция, интегрирующая семантику конкретных микропропозиций и подчиняющая их своей логике [4], что, в частности, не позволяет судить об их автономной содержательности, но, говоря о содержании литературно-художественного текста (и его фемининном формате), мы должны остановиться, преимущественно, на макроструктурах поэтического дискурса женщины-поэта.

Это, прежде всего, тематика, адекватная базовым параметрам женского миропонимания, гендерным предпочтениям женщины. Понятно, что в определении этих предпочтений чаще всего мы исходим из здравого смысла, но разве здравый смысл противоречит научной строгости? Скорее, наоборот!

Так, большая, чем в случаях с мужчинами (сильными в социальной сфере – политике, экономике, спорте), близость женщины к природе обусловило то, что в произведениях Медб Макгакиан широко представлены образы и символы природы. В стихотворении «Садовник», который включен в сборник «Мастер цветов» поэт растениям придает человеческие качества и способность тонко чувствовать, а также испытывать радость и печаль. Автор рисует единение садовника и плода его труда – малины. Садовник, тонко воспринимающий природу, знает все повадки птиц. Он выращивал малину «до тех пор, пока она, обмакнутая в мед, не стала такой же кислой, как мускатные орехи Дрисколла»: «*tum-of-the-century gardener who knew / The ways of birds' and who trained raspberries 'till honey-dipped they strained / As lowas Driscoll's muscadines*» [11: 79].

В поэтических произведениях ирландского поэта широко представлены символы домашнего очага – тоже один из «коньков» женского мироощущения. В стихах Макгакиан «дом» изначально понимается как место, которое, с одной стороны, воспринимается как

убежище, где человек спасается от социальных тягот, а, с другой стороны, дом изображается, как ловушка.

В стихах Медб Макгакиан [6; 7] также отражаются различные переживания в связи с важными и волнующими событиями в жизни женщины, например, беременность, роды, материнство, воспитание детей.

Вместе с тем, в обсуждении Медб Макгакиан семейных вопросов и ее призыва быть ответственным по отношению к своей женской и идентичности, ряд критиков [2: 39–35; 3: 17–24; 10: 179–180] отмечают особый, мы бы сказали, «универсализирующий» характер гендерных предпочтений поэта. Под «ответственностью» женщины нужно видеть не только ответственность матери, но и неусыпную заботу об Ирландии.

Действительно, для Медб Макгакиан характерно объединение воедино образа как матери и хранительницы очага, с одной стороны, и образа Ирландии, с другой. Дополнительные обертоны такой трактовке «женской темы» придает и тот факт, что в ирландском культурном коде нация, семья и ирландская земля считаются женским началом. Здесь можно вспомнить образ Эрин, представленной, с одной стороны, молодой девушкой, которой грозит опасность от мужчин, а, с другой стороны, перед нами в образе Эрин появляется горящая мать. В ирландских поэтических произведениях, кроме образа Эрин, как символ Ирландии, часто выступает образ Шан Ван Вохты, смуглой Розалин, Хибернии. Кроме этого, в качестве символических литературных образов Ирландии назовем Кэтлин Ни Хулихан, которая из дряхлой старушки превращается в молодую девушку с походкой королевы. Таким образом, в таком перевоплощении кроется еще один генерализированный образ Ирландии, поскольку подобная метаморфоза происходит тогда, когда ради Кэтлин Ни Хулихан молодые люди жертвуют своими жизнями.

В данном контексте творчество Медб Макгакиан близко к творчеству другого ирландского поэта, Эван Боланд (Eavan Boland), что позволяет говорить об определенной тенденции в ирландской поэтической традиции и, одновременно, об особом, фемининном «крене» современной ирландской поэзии, дающей интересный материал для гендерной лингвистики.

Список литературы

1. Кирилина А.В. Гендерные исследования в лингвистике и теории коммуникации. М.: «Российская политическая энциклопедия» (РОССПЭН), 2004. 252 с.
2. Alcobia-Murphy, Shane and Richard Kirkland. The Poetry of Medbh McGuckian: The Interior of Words. 1 ed. Cork University Press, 2010. 249 p.
3. Andrews (ed.), Contemporary Irish Poetry. L.: Palgrave Macmillan, a division of Macmillan Publishers Limited 1992. 344 p.

4. Dijk van T. Macrostructures. Hillside, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers, 1980, 327 p.
5. Lakoff R. Language and Woman's Place. Oxford – New York. Oxford University Press, 2004. 326 p.
6. Medbh McGuckian, Single Ladies. Budleigh Salterton: Interim Press, 1980. 73 p.
7. Medbh McGuckian, The Flower Master. Oxford: Oxford University Press, 1982. 51 p
8. Sapir E. Culture, Language and Personality. Selected Essays. Berkley; Los Angeles: University of California Press. 1966. 617 p.
9. Shane Alchobia-Murphy, Richard Kirkland. A Gibbous Voice: The poetics of subjectivity in the early poetry of Medbh McGuckian, 2010: Cork University Press. 262 p.
10. Stephanie Schwerter. *The Poetry of Medbh McGuckian // Études irlandaises*. 2010. Pp. 179–180.
11. The Faber Book of Contemporary Irish Poetry, ed. Paul Muldoon. London: Faber and Faber, 1986. 573 p.

Об авторе:

КНЯЗЕВА Елена Георгиевна – д-р филол. н., профессор, зав. кафедрой иностранных языков Военного университета имени князя Александра Невского Министерства обороны Российской Федерации (123001, Москва, Большая Садовая, 14), e-mail: university_910@mail.ru

MEDBH MCGUCKIAN: THE CATEGORY OF GENDER AND ITS REALIZATION IN VERSE

E.G. Knyazeva

Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation, Moscow

The article is devoted to the gender-oriented style the work by Medbh McGuckian as a bright representative of the Irish poetic tradition. The work examines the topical aspects of her poetic works that most significantly characterize the gender bias in modern Irish poetry, based eventually on the original mythological and folklore tradition, since in the Irish cultural code, the nation, the family and the Irish land are considered feminine.

Keywords: *aesthetics, poet, image, symbol, discourse macrostructure.*

About Author:

KNYAZEVA E.G – Prof., Dr. of Sc. (Philology), Head of Foreign Languages Department, Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation (123001, Moscow, Bolshaya Sadovaya Str., 14), e-mail: university_910@mail.ru

© Князева Е.Г., 2023

Статья поступила в редакцию 27.09.23

Подписана в печать 06.10.23